



POLITIQUE SCIENTIFIQUE FEDERALE - FEDERAAL WETENSCHAPSBELEID

*ONDERZOEKSPROGRAMMA INZAKE
AARDOBSERVATIE PER SATELLIET
STEREO III*

*PROGRAMME DE RECHERCHE EN
OBSERVATION DE LA TERRE PAR SATELLITE
STEREO III*

CONTRACT NR SR/XX/XX

CONTRAT N° SR/XX/XX

ACRONYM

Titel van het project

ACRONYME

Titre du projet

BASISCONTRACT

CONTRAT DE BASE

In overeenstemming met de beslissing van de Ministerraad van 15/11/2012 betreffende de uitvoering van het "onderzoeksprogramma inzake aardobservatie STEREO III " hierna te noemen "het PROGRAMMA", en om de doelstellingen ervan te verwezenlijken, is tussen,

Conformément à la décision du Conseil des Ministres du 15/11/2012 relative à la mise en œuvre du "programme de recherche en observation de la Terre STEREO III ", ci-après dénommé "le PROGRAMME", et dans le but de concourir à la réalisation des objectifs fixés par celui-ci,

de Belgische Staat,

L'Etat belge,

vertegenwoordigd door de Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

représenté par le Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,

hierna genoemd "de STAAT",

ci-après dénommé "l'ETAT",

enerzijds,

d'une part,

en

et

Instelling / Institution	gevestigd / te située à	vertegenwoordigd door / représentée par	
[NAAM/NOM]	[volledig adres/adresse complète]	[NAAM/NOM]	[Functie/Fonction]

hierna genoemd "het NETWERK"

ci-après dénommés "le RESEAU",

anderzijds,

d'autre part,

OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTIKEL 1: VOORWERP VAN HET CONTRACT

1.1: Dit contract betreft de financiering van de opdracht met de titel "**TITEL**", die omschreven is in bijlage I, hierna te noemen "het PROJECT".

1.2: De **INSTELLINGEN** die het **NETWERK** vormen duiden de hiernavolgende **PROMOTOREN** aan voor de volledige uitvoering van het **PROJECT**:

Onderzoekseenheid of departement, sectie, laboratorium, onderzoeksentiteit, enz...Institution (adresse complète) – Unité de recherche ou département, section, laboratoire, entité de recherche, etc... Instelling (volledig adres) –		Code	Voornaam – Naam Prénom – Nom
	COORDINATOR /COORDINATEUR	C (= P1)	
	PROMOTOR 2/PROMOTEUR	P2	
	PROMOTOR 3/PROMOTEUR	P3	
	PROMOTOR 4/PROMOTEUR	P4	

Wanneer het voor een **PROMOTOR** van het **NETWERK** onmogelijk is zijn werkzaamheden voort te zetten, wijst zijn **INSTELLING** een nieuwe **PROMOTOR** aan en brengt de **STAAT** ervan op de hoogte via een brief gericht aan de Voorzitter van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid, hierna te noemen "de **DIENST**".

1.3: De **PROMOTOREN** nemen de dagelijkse leiding van het **PROJECT** waar en zien toe op de stipte uitvoering en op de continuïteit van de werkzaamheden tot de beëindiging van het **PROJECT**, met inachtneming van het tijdschema van de taken in bijlage I. Ze zorgen er ook voor dat alle informatie en elk document over de uitvoering van dit contract in de vereiste vorm en te gelegener tijd aan de **STAAT** worden voorgelegd.

1.4: De taken die eigen zijn aan de uitvoering van het **PROJECT** worden verdeeld onder de **PROMOTOREN**, volgens de modaliteiten beschreven in bijlage I. De **COORDINATOR** verzekert bovendien de wetenschappelijke, technische en administratieve coördinatietaken van het **PROJECT**, dewelke worden gepreciseerd in artikel 4.1. van dit contract.

1.5: De **STAAT** verleent aan het **NETWERK** de nodige financiële middelen voor de uitvoering van het **PROJECT**, tot een maximumbedrag van **bedrag in cijfers (bedrag in letters)** EUR.

1.6: Het beheer, de coördinatie en de valorisatie van het **PROGRAMMA** worden voor de **STAAT** waargenomen door de **DIENST**, in het bijzonder door de **PROGRAMMABEHEERDER**, zoals gedefinieerd in artikel 1.1

ARTICLE 1: OBJET DU CONTRAT

1.1: Le présent contrat a pour objet le financement de la mission définie à l'annexe I et intitulée "**TITRE**", ci-après dénommée "le **PROJET**".

1.2: Les **INSTITUTIONS** qui composent le **RESEAU**, désignent les **PROMOTEURS** suivants pour l'exécution complète du **PROJET**:

Lorsqu'un **PROMOTEUR** du **RESEAU** se trouve dans l'impossibilité de poursuivre ses activités, l'**INSTITUTION** de celui-ci désigne un nouveau **PROMOTEUR** et en informe l'**ETAT** par courrier adressé au Président du Service Public Fédéral de Programmation Politique scientifique, ci-après dénommé "le **SERVICE**".

1.3: Les **PROMOTEURS** dirigent la conduite journalière du **PROJET** et veillent à ce que les travaux soient menés avec diligence et continuité jusqu'à l'achèvement du **PROJET** et dans le respect du calendrier des tâches figurant à l'annexe I. Il leur incombe également de veiller à ce que toute information et tout document inhérents à la réalisation du présent contrat soient soumis en bonne et due forme et en temps utile à l'**ETAT**.

1.4: Les tâches inhérentes à l'exécution du **PROJET** sont réparties entre les **PROMOTEURS** selon les modalités décrites à l'annexe I. Le **COORDINATEUR** assure, en outre, les tâches de coordination scientifique, technique et administrative du **PROJET** lesquelles sont précisées à l'article 4.1. du présent contrat.

1.5: L'**ETAT** accorde au **RESEAU** le financement nécessaire à la réalisation du **PROJET**, à concurrence d'un montant maximal de **montant en chiffres (montant en lettres)** EUR.

1.6: La gestion, la coordination et la valorisation du **PROGRAMME** sont assurées pour l'**ETAT** par le **SERVICE**, et en particulier par le **GESTIONNAIRE DE PROGRAMME**, tel que défini à l'article 1.1 de l'annexe II de ce contrat.

van bijlage II bij dit contract.

1.7: Zonder afbreuk te doen aan de hierna volgende bepalingen, worden de principes die van toepassing zijn op dit contract omschreven in bijlage II "Algemene voorwaarden van toepassing op het contract".

ARTIKEL 2: DUUR

2.1: Dit contract treedt in werking op de datum waarop het door alle contracterende partijen ondertekend is. Onverminderd artikel 15 van bijlage II, eindigt dit contract op 31 oktober van het kalenderjaar dat volgt op de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN.

2.2: Het PROJECT vangt aan op **XXX**, hierna te noemen "de AANVANG DER WERKZAAMHEDEN", en eindigt op **XXX**, hierna te noemen "de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN".

ARTIKEL 3: FINANCIERING

3.1: Het NETWERK dient alle financiële middelen die de STAAT toekent in het kader van het PROGRAMMA, uitsluitend aan te wenden voor de uitvoering van het PROJECT.

3.2: Het bedrag voor elke INSTELLING en per PROMOTOR van het NETWERK, ten belope van dewelke de STAAT de ontvankelijke kosten terugbetaalt voor de realisatie van het PROJECT, is als volgt vastgesteld in EUR:

	Bedragen / Budgets (EUR)
P1	[...]
P2	[...]
P3	[...]
P4	[...]
P5	[...]
TOTAAL/TOTAL:	

3.3: De uitsplitsing van de uitgaven per uitgavencategorie voor elke INSTELLING en per PROMOTOR van het NETWERK, is opgenomen in artikel 5 van bijlage I.

ARTIKEL 4: ORGANISATIEMODALITEITEN

4.1: Rol van de COORDINATOR: De COORDINATOR verzekert de wetenschappelijke, technische en

1.7: Sans préjudice des dispositions ci-après, les principes applicables au présent contrat sont définis dans l'annexe II "Conditions générales applicables au contrat".

ARTICLE 2: DUREE

2.1: Le présent contrat entre en vigueur à la date de la signature de toutes les parties contractantes. Sans préjudice de l'article 15 de l'annexe II, le présent contrat prend fin le 31 octobre de l'année civile qui suit le TERME OPERATIONNEL.

2.2: Le PROJET débute le **XXX**, ci-après dénommé "le DEBUT OPERATIONNEL", et se termine le **XXX**, ci-après dénommé "le TERME OPERATIONNEL".

ARTICLE 3: FINANCEMENT

3.1: Le RESEAU est tenu de réserver l'utilisation de toute forme de financement que l'ETAT accorde dans le cadre du PROGRAMME aux seuls besoins directement justifiés par la réalisation du PROJET.

3.2: Pour chaque INSTITUTION du RESEAU et par PROMOTEUR, le budget à concurrence duquel l'ETAT rembourse les frais éligibles pour la réalisation du PROJET, est fixé comme suit en EUR:

3.3: La répartition par catégories de dépenses pour chaque INSTITUTION du RESEAU et par PROMOTEUR, est établie à l'article 5 de l'annexe I.

ARTICLE 4: MODALITES D'ORGANISATION

4.1: Rôle du COORDINATEUR: Le COORDINATEUR assure la coordination scientifique, technique et administrative du

administratieve coördinatie van het PROJECT. Deze functie houdt in:

- het coördineren van alle taken die het NETWERK dient te verwezenlijken in het kader van het PROJECT,
- het organiseren van de interne vergaderingen van het NETWERK,
- het organiseren van vergaderingen tussen het NETWERK, het opvolgingscomité en de DIENST, zoals gedefinieerd in artikel 4.4.
- het coördineren en het overhandigen aan de DIENST van de verslagen vernoemd in artikel 6 van Bijlage I,
- het meedelen aan de DIENST van ieder probleem dat van dusdanige aard is dat het het goede verloop van de werkzaamheden in het kader van het PROJECT kan verstoren; de COORDINATOR stelt alles in het werk om het goede verloop van het PROJECT te waarborgen en bij ontstentenis van overeenstemming doet hij een beroep op de DIENST voor de problemen die niet op interne wijze door het NETWERK worden opgelost,
- het indienen bij de DIENST van elke informatie of aanvraag tot vergunning vanwege het NETWERK, ondermeer de aanvragen van aanhangsels aan dit contract.

4.2: Interne overeenkomst: Het NETWERK legt, indien nodig, binnen de drie maanden, volgend op de AANVANG DER WERKZAAMHEDEN, een interne overeenkomst vast, waarin alle bepalingen opgenomen worden die door het NETWERK nuttig geoordeeld worden, in het bijzonder betreffende:

- de interne organisatiemodaliteiten van het NETWERK, in het bijzonder die in verband met de uitvoering van het PROJECT,
- de regeling uitgewerkt tussen het NETWERK en de leden van het opvolgingscomité betreffende de confidentialiteit van de onderzoeksresultaten,
- de modaliteiten voor de valorisatie van de resultaten van de werkzaamheden gerealiseerd in het kader van het PROJECT in de loop van en na de afloop van het PROJECT.

Het NETWERK waakt over het overeenstemmen van de interne overeenkomst met alle bepalingen die opgenomen zijn in het onderhavig contract en zijn bijlagen. De bepalingen van de interne overeenkomst van het NETWERK zijn steeds ondergeschikt aan de bepalingen van onderhavig contract.

Het NETWERK bezorgt de interne overeenkomst, via de COORDINATOR, aan de PROGRAMMABEHEERDER, dit in het kader van het aanvangsverslag zoals bepaald in artikel 7.1 van bijlage I. De COORDINATOR brengt via het eerstvolgend activiteitenverslag de PROGRAMMABEHEERDER op de hoogte van elke wijziging die aan deze overeenkomst aangebracht wordt.

PROJET. Cette fonction implique notamment:

- la coordination de l'ensemble des tâches à réaliser par le RESEAU dans le cadre du PROJET,
- l'organisation des réunions internes du RESEAU,
- l'organisation, de réunions entre le RESEAU, le comité de suivi et le SERVICE, comme défini à l'article 4.4,
- la coordination des rapports prévus à l'article 6 de l'annexe I et leur transmission au SERVICE,
- l'information du SERVICE de tout problème de nature à perturber le bon déroulement des travaux survenant dans le cadre du PROJET; le COORDINATEUR met tout en oeuvre pour assurer le bon déroulement du PROJET et, à défaut d'accord, recourt au SERVICE pour les problèmes non résolus de façon interne au RESEAU,
- la transmission au SERVICE de toute information ou demande d'autorisation émanant du RESEAU, notamment les demandes d'avenant au contrat.

4.2: Convention interne: Le RESEAU établit, si nécessaire, dans les trois mois suivant le DEBUT OPERATIONNEL, une convention interne dans laquelle sont inscrites toutes les dispositions jugées utiles par le RESEAU concernant notamment:

- les modalités d'organisation interne du RESEAU, en particulier celles relatives à l'exécution du PROJET,
- le règlement établi entre le RESEAU et les membres du comité de suivi, à propos des conditions de confidentialité des résultats de la recherche,
- les modalités de valorisation des résultats des travaux réalisés dans le cadre du PROJET, au cours et à l'issue de celui-ci.

Le RESEAU veille à la concordance de la convention interne avec toutes les dispositions reprises dans le présent contrat et ses annexes. Les dispositions de la convention interne du RESEAU sont toujours subordonnées à celles du présent contrat.

Le RESEAU, par l'intermédiaire du COORDINATEUR, transmet la convention interne au GESTIONNAIRE DE PROGRAMME dans le cadre du rapport initial, prévu à l'article 7.1 de l'annexe I. Le COORDINATEUR informe le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME de toute modification apportée à cette convention dans le cadre du rapport d'activités qui suit cette modification.

4.3: Communicatie tussen het NETWERK en de DIENST: Alle contacten tussen het NETWERK en de DIENST vinden plaats bij bemiddeling van de COORDINATOR, behalve de bepalingen inzake de wijze van terugbetaling van de uitgaven die gebeuren volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd in artikel 10 van bijlage II.

Dit betekent dat:

- alle informatie die de DIENST bezorgt aan de COORDINATOR wordt geacht zo spoedig mogelijk, bezorgd te zijn aan het NETWERK van het PROJECT,
- alle informatie die de COORDINATOR bezorgt aan de DIENST geacht wordt voorafgaandelijk of gelijktijdig aan het NETWERK van het PROJECT te zijn meegedeeld.

4.4: Opvolgingscomité van het PROJECT:

Het NETWERK stelt binnen de drie maanden na de AANVANG DER WERKZAAMHEDEN een stuurcomité van het PROJECT samen en werkt een regeling uit met de leden van het stuurcomité betreffende de confidentialiteit van de onderzoeksresultaten.

Zijn samenstelling, mandaat en organisatiemodaliteiten worden uitgewerkt in akkoord met de PROGRAMMABEHEERDER volgens de bepalingen vermeld in artikel 4 van bijlage I.

4.5: Internationale samenwerking

De samenwerkingsmodaliteiten met de internationale partner(s) worden beschreven in artikel 9 van bijlage II.

De INSTELLING(EN), aangeduid door het NETWERK om de internationale samenwerking te beheren, brengt/brengen verslag uit bij het NETWERK over de voortgang van de werkzaamheden van de internationale partner.

Een kopie van het samenwerkingscontract wordt via de COORDINATOR aan de PROGRAMMABEHEERDER en de andere leden van het NETWERK bezorgd.

ARTIKEL 5: BIJZONDERE VOORWAARDEN

5.1: Uitrusting:

De INSTELLING verantwoordt via de COORDINATOR het budget inzake uitrusting met een aankoopplan in het aanvangsverslag. Voor elke aankoop van materieel van meer dan 6 000 EUR is de toestemming van de PROGRAMMABEHEERDER vereist.

5.2: Aardobservatiegegevens:

De INSTELLING legt aan de PROGRAMMABEHEERDER binnen de drie maanden na AANVANG VAN DE WERKZAAMHEDEN een aankoopplan voor aardobservatiegegevens voor ter goedkeuring. De satellietbeelden en de hyperspectrale luchtopnames worden door de STAAT aangekocht voor het PARTNERSCHAP. De hierbij gedane kosten vallen ten laste van de begroting van de DIENST.

4.3: Communication entre le RESEAU et le SERVICE: L'ensemble des contacts entre le RESEAU et le SERVICE s'effectuent par l'intermédiaire du COORDINATEUR, à l'exception des dispositions en matière de modalités de remboursement des dépenses effectuées selon les conditions prévues à l'article 10 de l'annexe II.

Cette disposition implique que:

- toute information transmise par le SERVICE au COORDINATEUR est transmise dans les meilleurs délais par le COORDINATEUR au RESEAU du PROJET,
- le COORDINATEUR communique préalablement ou conjointement au RESEAU du PROJET toute information qu'il communique au SERVICE.

4.4: Comité de suivi du PROJET:

Le RESEAU met en place, dans les trois mois suivant le DEBUT OPERATIONEL un comité de suivi du PROJET et établit un accord avec les membres du comité de pilotage concernant la confidentialité des résultats de recherche.

Sa composition, son mandat et les modalités d'organisation sont établis en accord avec le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME selon les dispositions de l'article 4 de l'annexe I.

4.5: Coopération internationale

Les modalités de coopération avec le(s) partenaire(s) international (aux) sont décrites à l'article 9 de l'annexe II. Le(s) INSTITUTION(S) désignée(s) par le RESEAU pour gérer la coopération internationale, fait/font rapport auprès du RESEAU sur l'état d'avancement des activités du partenaire internationale.

Une copie du contrat de coopération est transmise par le COORDINATEUR au GESTIONNAIRE DE PROGRAMME et aux autres membres du RESEAU.

ARTICLE 5: CONDITIONS PARTICULIERES

5.1: Equipement

L'INSTITUTION justifie via le COORDINATEUR le budget d'équipement dans un plan d'acquisition présenté dans le rapport initial. Pour tout achat de matériel dépassant un montant de 6.000 EUR, l'accord du GESTIONNAIRE DE PROGRAMME est requis.:

5.2 : Données en observation de la terre :

Le RÉSEAU remet via le COORDINATEUR au GESTIONNAIRE DE PROGRAMME dans les trois mois qui suivent le DÉBUT OPÉRATIONNEL du projet un plan d'acquisition des images satellitaires pour accord. Les données en observation de la terre et les prises de vue hyperspectrales sont acquises par l'ÉTAT pour le PARTENARIAT. Les frais engendrés sont à charge du budget du SERVICE.

ARTIKEL 6: AMENDEMENTEN, WIJZIGINGEN EN AANVULLINGEN

6.1: Behalve specifieke tegengestelde bepalingen vastgelegd in artikel 6.2, hieronder vermeld, kunnen de bepalingen van dit contract en zijn bijlagen niet worden verbeterd, gewijzigd of aangevuld dan door middel van een aanhangsel, naar behoren ondertekend door de bevoegde vertegenwoordigers van de contracterende partijen.

6.2: Volgende bepalingen kunnen verbeterd, gewijzigd of aangevuld worden, mits schriftelijk akkoord van de PROGRAMMABEHEERDER:

- de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN zoals bepaald in artikel 2.2 van dit contract, voor zover de aanvraag tot verlenging minder dan of gelijk aan 6 maanden bedraagt en zonder budgetverhoging,
- het geheel van de bepalingen opgenomen in bijlage I, met uitzondering van artikel 1, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen hierboven.

ARTIKEL 7: BEVOEGDE RECHTBANK

In geval van geschil, zijn alleen de rechtbanken van Brussel bevoegd.

ARTICLE 6: AMENDEMENTS, MODIFICATIONS ET AJOUTS

6.1: Sauf dispositions spécifiques contraires établies à l'article 6.2 ci-dessous, les dispositions du présent contrat et de ses annexes ne peuvent être amendées, modifiées ou complétées d'une quelconque manière que par voie d'avenant, dûment signé par les représentants autorisés des parties contractantes.

6.2: Les dispositions suivantes peuvent être amendées, modifiées ou complétées, moyennant l'accord écrit du GESTIONNAIRE DE PROGRAMME:

- le TERME OPERATIONNEL tel que défini à l'article 2.2. pour autant que la demande de prolongation soit inférieure ou égale à 6 mois et sans augmentation budgétaire,
- l'ensemble des dispositions de l'annexe I, à l'exception de l'article 1, sans préjudice de ce qui précède.

ARTICLE 7: JURIDICTION COMPETENTE

En cas de litige, les tribunaux de Bruxelles sont seuls compétents.

ARTIKEL 8: BIJLAGEN

8.1: De volgende bijlagen bij dit contract maken er wezenlijk deel van uit:

- Bijlage I : Technische specificaties
- Bijlage II : Algemene voorwaarden

8.2: De bepalingen van het basiscontract hebben voorrang op die van de bijlagen.

Dit contract is opgemaakt in twee talen en bevat 8 artikels.

Gedaan te Brussel, in 6 exemplaren op

ARTICLE 8: ANNEXES

8.1: Les annexes au présent contrat en font partie intégrante. Ces annexes sont les suivantes:

- Annexe I : Spécifications techniques
- Annexe II : Conditions générales

8.2: Les dispositions du contrat de base prévalent sur celles des annexes.

Ce contrat est rédigé en deux langues et comporte 8 articles.

Ainsi fait en 6 exemplaires à Bruxelles le

VOOR DE STAAT:

NAMENS DE
Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

De Voorzitter,

POUR L'ETAT:

AU NOM DU
Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,

Le Président,

René DELCOURT

VOOR HET NETWERK:

POUR LE RESEAU:

Instelling / Institution

Naam / Nom

Functie / Fonction

Handtekening / Signature

*

* *